

ПРЕИМУЩЕСТВА И СЛОЖНОСТИ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Ш. Тулеубаева¹

Аннотация:

В данной статье рассматриваются особенности обучения немецкому языку как второму иностранному после изучения английского. Эта тема актуальна в связи с возрастающими требованиями современного образования в области многоязычия и необходимостью владения несколькими иностранными языками. Практический опыт показывает, что студенты, уже освоившие английский язык в качестве первого иностранного, затрачивают меньше усилий на изучение немецкого языка. В процессе преподавания выявлены как преимущества, так и трудности освоения немецкого языка после английского. Делается вывод о том, что знание английского языка следует эффективно использовать при обучении немецкому.

Ключевые слова: английский язык, немецкий язык, второй иностранный язык, мотивация, трудности, преимущества.

Сегодня изучение иностранных языков является важной составляющей современного образования и показателем широкого кругозора. Владение иностранным языком открывает доступ к культуре и традициям других стран, способствует развитию мышления, воображения и памяти. Способность к общению на иностранном языке значительно расширяет перспективы человека.

Согласно Государственному общеобязательному стандарту высшего образования Республики Казахстан, английский язык является обязательным компонентом образовательных программ. В Карагандинском университете имени академика Е.А. Букетова студенты образовательных программ «Международное право», «Международные отношения», «Мировая экономика» и «Таможенное регулирование» изучают английский язык как основной. В качестве второго иностранного им предлагаются немецкий, французский или китайский языки.

«Немецкий язык - один из наиболее часто изучаемых иностранных языков. Вместе с тем он имеет реальную возможность изучения в качестве второго иностранного языка наряду с французским, испанским, русским, а также китайским и арабским» [1].

Роль немецкого языка в языковой системе образования Казахстана особенна. Несмотря на трудные времена, когда языковое пространство Казахстана отдало предпочтение английскому языку, немецкий язык сумел сохранить свою ценность и остаться одним из востребованных языков среди молодежи. Немецкому дают предпочтение и студенты вузов, изучая его и как второй иностранный [2].

Изучение второго иностранного языка обычно начинается на 2–3 курсе, когда студенты становятся более уверенными, независимыми и осознанно подходят к выбору языка. Они обладают базовыми коммуникативными и языковыми навыками, что облегчает изучение нового языка. Кроме того, мотивация к изучению второго иностранного языка отличается от мотивации при освоении первого. Многие студенты ориентированы на международные образовательные программы в Германии.

В изучении второго иностранного языка важно овладеть стратегией сравнения в обучении речевым навыкам и умениям. При изучении грамматики немецкого языка после английского стратегия сравнения является просто необходимой [3]. В первую очередь потому, что студенты уже знакомы с терминологией, которая нужна для понимания грамматических правил. Еще одним преимуществом является то, что студенты уже выработали свои собственные методы изучения грамматических структур и могут воспользоваться ими при овладении новым иностранным языком. Однако самое главное преимущество заключается в том, что английский и немецкий языки являются родственными. Они относятся к одной семье западногерманских языков, и имеют значительное сходство в лексике и в грамматике [4, 18–20]. Некоторые грамматические явления, такие, как Perfekt, модальные глаголы, не требуют детального разъяснения, как это имело бы место без знаний английской грамматики. Значительное преимущество для преподавателей немецкого языка как второго состоит в том, что им не нужно на занятиях вводить латиницу, так как обучающиеся уже владеют этими навыками.

¹ Тулеубаева Шолпан Каленовна, Карагандинский исследовательский университет имени академика Е.А. Букетова, г. Караганда, Казахстан

Следует отметить, что студенты располагают информацией о культурных различиях между разными странами, так же они знакомы с грамматическими явлениями и четко понимают, что для структуры предложений разных языков характерно существенное своеобразие и типичные черты. К тому же определенную роль в использовании языка играют особенности национальной культуры. Таким образом, когда приступают к изучению второго или другого иностранного языка, начинают не «с нуля», а расширяют существующее владение языком за счет нового языка. Изучившие английский как первый иностранный язык, имеют представление о построении языка, знают ряд грамматических явлений и терминов.

Студенты, владеющие первым иностранным (английским) языком, уже имеют базовые знания словообразования, то есть они могут сопоставлять различные слова, распознавать типы слов и т.д. Известно, что в разных языках есть похожие слова, и их можно легко понять. Например, в немецком языке – это дни недели, стороны света, названия месяцев, продукты питания и напитки, страны и национальности, а также специальная лексика из области спорта, музыки, искусства, политики, финансов, компьютера и интернета и др. В большей степени это интернационализмы, которые имеют схожее звучание в английском и немецком языках. Наблюдения показывают, что эти слова запоминаются гораздо быстрее, чем совершенно незнакомые.

Однако одной из сложностей изучения второго иностранного языка является ограниченное количество академических часов (45–60 в семестр). В то время как полноценное освоение иностранного языка требует значительного времени, недельная нагрузка по второму иностранному языку в нашем университете обычно составляет не более трёх часов. Ограничение количества контактных часов основано на принципе экономии времени, при изучении второго иностранного языка определяются опорой уже на уже имеющиеся знания первого иностранного языка и тем, что нет необходимости объяснять значения того или иного языкового явления. Этот принцип особенно важен, так как изучение второго иностранного языка наступает значительно позже, чем первого иностранного. Притом, что на изучение немецкого языка для достижения определенного уровня отводится меньше времени, цели при обучении 2ИЯ остаются такими же, как и в английском языке [5, с. 31-32]. Обучение немецкому языку как второму иностранному представляет собой креативный процесс. Приоритетное место отводится интерактивной работе на занятии: групповой, проектной, творческой [6].

В процессе изучения немецкого языка как второго языка студенты испытывают трудности в произношении, некоторым сложно дается грамматика немецкого языка. В целях облегчения восприятия материала по грамматике или лексике успешно можно использовать различные платформы для изучающих немецкого языка в открытом доступе.

В заключение можно отметить, что обучение немецкому языку как второму иностранному с учетом принципов многоязычного образования повышает мотивацию студентов и делает учебный процесс более эффективным.

Главным преимуществом у обучающихся является то, что уже имеется определенный опыт в изучении первого иностранного языка, разработаны собственные стратегии при обучении каждой стороны иноязычной речи. Это снимает психологические трудности, студенты чувствуют себя более уверенно, легче преодолевают языковой барьер и с удовольствием овладевают новым иностранным языком. Применение знаний английского языка служат опорой для быстрого и эффективного усвоения идентичных структур немецкого языка, что способствует пониманию смысла темы и текстов, актуальных возрасту и интересам. При изучении второго иностранного расширяется кругозор студентов, обогащается видение картины мира, приобретается полезный жизненный опыт [7]. Второй иностранный язык расширяет кругозор студентов, позволяет глубже понять мировую картину и приобрести ценный жизненный опыт. Использование знаний английского языка ускоряет освоение немецкого, снижает психологический барьер и способствует успешному овладению языком. Изучение немецкого языка после английского способствует развитию таких качеств, как самостоятельность, уверенность и коммуникативные навыки, а также приобщает студентов к культуре немецкоязычных стран. И самое главное при обучении немецкому языку как иностранному после английского необходимо продуктивно использовать знание английского языка.

Список использованной литературы:

[1]. Канищева Е.М. Тенденции изучения немецкого языка как второго иностранного в европейских и неевропейских странах / Е.М. Канищева, В.А. Наумик, С.А. Чистяков, Л.А. Чернышѐва // Молодежь и XXI век - 2020: материалы 10-й Междунар. молодежной науч. конф.: в 4 т., Курск, 19-20 февраля 2020 г. - С. 303-307.

- [2]. *Deutsch im Kasachstanischen bildungs system* A. E. Bizhkenova, D. M. Kabenova, Mounia Descoings. // *ҮЗДІКІСІЗ ПЕДАГОГИКАЛЫҚ БІЛІМ БЕРУ С.* 148-156
- [3]. Щепилова А.В. Когнитивный принцип в обучении второму иностранному языку: к вопросу о теоретическом обосновании // *Иностранные языки в школе.* 2003. С. 4-11.
- [4]. Hufeisen B., Neuner G. *Mehrsprachigkeitskonzept -Tertiärsprachenlernen - Deutsch nach Englisch.* Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2005. 184 S.
- [5]. König E. *Kontrastive Analysen Deutsch-Englisch: Eine Übersicht.* в: Helbig, G., u.a. (Hg.): *Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch.* Berlin: Walter de Gruyter, 2001. 1720 S.
- [6]. Kursisa A., Neuner G. *Deutsch ist easy! Lehrerhandreichungen und Kopiervorlagen „Deutsch nach Englisch“ für den Anfangsunterricht mit eingelegter Audio-CD.* Max Hueber Verlag, 2006. 96 S.
- [7]. Egli Miriam Cuenat *Die „Fremdsprache Deutsch“ in mehrsprachigen Lehr- und Lernkontexten// Fremdsprache Deutsch № 50.* 2014. <https://www.fremd-sprachedeutschdigital.de/fd>.